



SAN MIGUEL DE SALINAS

BALCÓN DE LA COSTA BLANCA

ESPAÑOL
ENGLISH
FRANÇAIS
DEUTSCH



www.ayuntamientosanmiguel.com



EXCMO. AYNTAMIENTO DE
SAN MIGUEL DE SALINAS

ORÍGENES

ORIGINS
ORIGINES
GESCHICHTE



ES En San Miguel encontramos restos arqueológicos de diferentes y sucesivas civilizaciones, tales como la íbera, la romana o la árabe. Esto demuestra la importancia estratégica que San Miguel ha tenido durante diversos episodios de la Historia.

EN Archaeological remains from various and successive civilizations such as Iberian, Roman or Arabic can be found in San Miguel. This demonstrates the strategic importance San Miguel has experienced during different episodes down through its history.

FR San Miguel, regorge de vestiges archéologiques des différentes civilisations qui se sont succédées sur ses terres, comme les cultures ibère, romaine ou arabe. Ceci nous prouve l'importance stratégique de San Miguel, tout au long de l'histoire.

DE In San Miguel finden wir archäologische Überbleibsel verschiedener aufeinanderfolgender Zivilisationen wie die Iberer, Römer oder Araber. Dies beweist die strategische Bedeutung San Miguels im Laufe der verschiedenen Episoden der Geschichte.

BUEN CLIMA Y TRADICIÓN GASTRONÓMICA

CLIMATE AND GASTRONOMIC TRADITION

UN EXCELLENT CLIMAT ET UNE LONGUE TRADITION GASTRONOMIQUE

ANGENEHMES KLIMA UND FEINSCHMECKERTRADITION



ES Debido entre otros motivos a la bondad climática que se disfruta en San Miguel, en los últimos años se ha experimentado un gran crecimiento demográfico. De hecho, en el municipio conviven actualmente cerca de 60 nacionalidades diferentes, siendo británicos y alemanes los más pródigos. Por su parte, la gastronomía de la zona es tan variada como tradicional, así pues, puede degustar el “gazpacho manchego”, el “cocido con pelotas” o el “arroz con conejo”. También es típico el “arroz con costra”, propio de la “Vega Baja del Segura”, y cobra especial importancia el “gazpacho con perdiz y liebre”.

EN Among other reasons, San Miguel's excellent climate has contributed to the huge growth in population in the past few years. In fact, there are currently 60 different nationalities coexisting in the town, British and German nationalities being the most dominant. Apart from this, the region's gastronomy is as varied as traditional. In this respect one can taste the “gazpacho manchego”, “cocido con pelotas” or “rice with rabbit”, “Arroz con costra” is also typical in the “Vega Baja del Segura”, and “gazpacho with partridge and hare” is particularly famous.

SITUACIÓN

LOCATION

EMPLACEMENT

LAGE



ES San Miguel es conocida en la zona como “El Balcón de la Costa Blanca” porque se halla sobre una atalaya, en las estribaciones de la sierra de “Los Alcores”. En lo alto del monte, a 100 metros sobre el nivel del mar, se puede observar toda la costa alicantina, todo un espectáculo visual único en la provincia.

La principal característica y ventaja del municipio se encuentra en su cercanía con el mar. Situado en la zona sur de la “Vega Baja del Segura”, casi en el límite entre las provincias de Murcia y Alicante, San Miguel está a tan solo 4 km. del mar Mediterráneo. Esta situación le confiere un clima bastante seco, con una temperatura media anual de 23° C y un agradable sol casi la totalidad del año.

EN San Miguel is known in this area as “Costa Blanca’s balcony” because it is situated on a vantage point, on the foothill of “Los Alcores” mountain range. At the top of the mount, 100 metres above sea level, one can see the entire Alicante coastline, one of the province’s most spectacular views.

The main characteristic and advantage of the town is its proximity to the sea. Situated in the southern part of the “Vega Baja del Segura”, practically on the boarder between the provences of Murcia and Alicante, San Miguel is just 4 km. from the Mediterranean sea. This location ensures a fairly dry climate with an average annual temperature of 23° C and sunshine throughout the entire year.

FR Dans la région, San Miguel est connu comme “Le balcon de la Costa Blanca” car il se trouve en hauteur, sur les contreforts de la montagne de “Los Alcores”. Du haut de la montagne, à 100 mètres au-dessus du niveau de la mer, on a perçoit toute la côte d’Alicante: un plaisir pour les yeux et un spectacle unique que l’on n’aperçoit depuis aucun autre endroit de la province.

La caractéristique principale et l’atout majeur de la commune résident dans sa proximité de la mer. En effet, elle se trouve dans la zone de la “Vega Baja del Segura”, presque à la limite entre les provinces de Murcie et d’Alicante et 4 Km. à peine séparent San Miguel de la Méditerranée. Cette situation géographique lui permet de bénéficier d’un climat assez sec, avec une température annuelle moyenne de 23° C et un temps ensoleillé quasiment toute l’année.

DE San Miguel ist als “Der Balkon der Costa Blanca” bekannt, da es über einem Aussichtsturm an den Ausläufern des Gebirges “Los Alcores” liegt. Vom oben, 100 Meter über dem Meeresspiegel, hat man eine Sicht auf die ganze Küste von Alicante, ein einzigartiges Schauspiel in der Provinz.

Die Gemeinde charakterisiert sich hauptsächlich durch ihre Lage in Meeresnähe. Im Süden der “Vega Baja del Segura”, fast an der Grenze der Provinzen Murcia und Alicante, liegt San Miguel, nur 4 km. vom Mittelmeer entfernt. Durch diese Lage hat es ein ziemliches trockenes Klima mit einer durchschnittlichen Jahrestemperatur von 23° C, die Sonne scheint fast ständig.

UN ENTORNO PRIVILEGIADO

EXCEPTIONAL ENVIRONMENT

UN CADRE PRIVILÉGIÉ

EINE PRIVILEGIERTE UMGEBUNG



ES El término municipal de San Miguel cuenta con un entorno natural privilegiado. En él se puede apreciar, de manera especial, una frondosa pinada de pino carrasco que rodea el pueblo. También hallamos zonas de matorral y tomillar, junto a especies como el romero, coronilla del rey, esparto, jara blanca, albaída o lastón. La fauna se compone de aves como la perdiz roja y la tórtola, algunas de ellas procedentes de las lagunas de la Mata y Torrevieja. En la zona del pino carrasco, son comunes especies como el búho real, el ratonero común o la paloma torcaz. Al mismo tiempo, conviven algunos ejemplares de mamíferos con la comadreja, el conejo o el mismo zorro. En su conjunto, los parajes naturales de San Miguel suponen un motivo perfecto para el disfrute del tiempo libre.

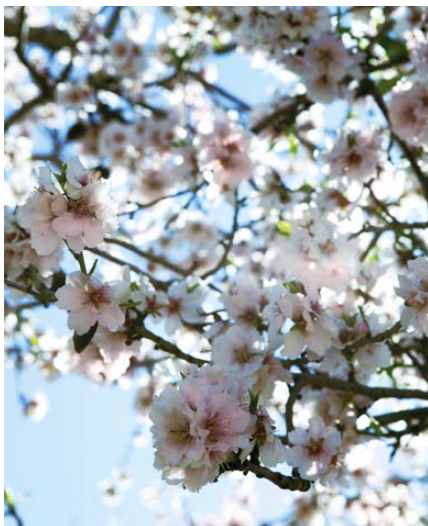
EN San Miguel's municipality forms part of an exceptional natural environment. Within it one can especially appreciate a leafy pine grove which surrounds the town. What's more, there are areas where thicket and thyme can be found, along with spices such as rosemary, esparto, white rockrose, etc. The fauna includes birds such as the red partridge and the turtledove, some of which originate from the lagoons in La Mata and Torrevieja. Species like the owl, the buzzard and the wood pigeon are widespread in the pine grove area. At the same time mammals such as the weasel, the rabbit and the fox coexist. On the whole, San Miguel's natural spaces promote it as the perfect place to make the most of your leisure time.



ES Au cours de ces dernières années, le village de San Miguel a enregistré une croissance démographique notable grâce, entre autre, au climat agréable dont il bénéficie. D'ailleurs, près de 60 nationalités différentes cohabitent actuellement dans cette commune, dont la majorité est représentée par des britanniques et des allemands. Quant à la gastronomie de la zone, elle est très variée et surtout traditionnelle. Vous pouvez ainsi déguster le fameux "gazpacho de la Manche", "le pot-au-feu aux boulettes de viande" ou encore le "riz au lapin". Sans oublier d'autres plats typiques, tels que le "riz en croûte" originaire de la "Vega Baja del Segura", et le non moins connu "gazpacho à la perdrix et au lièvre".



EN Unter anderem wegen dem angenehmen Klima ist in den letzten Jahren in San Miguel die Bevölkerung enorm angewachsen. Tatsächlich leben gegenwärtig in der Gemeinde Angehörige 60 verschiedener Nationalitäten, die meisten sind Briten und Deutsche. Die Gastronomie der Gegend ist ebenso abwechslungsreich wie traditionell. Man kann den "gazpacho manchego" (kalte Gemüsesuppe), "den cocido con pelotas" (Eintopf mit Fleischbällchen) oder den "Reis mit Kaninchen" kosten. Typisch für die "Vega Baja del Segura" (Tiefebene des Seguraflusses) ist auch der "Reis mit Kruste" und besondere Bedeutung hat der "gazpacho con perdiz y liebre" (Gemüsesuppe mit Rebhuhn und Hase).



FR Le terme municipal de San Miguel bénéficie d'un cadre naturel privilégié. Il est ainsi possible d'apercevoir, une exceptionnelle pinède bien fournie de pin d'Alep qui entoure le village. On trouve également des zones de garrigue et d'arbustes de thym, ainsi que des espèces de romarin, couronne royale, sparte, ciste cotonneux, Anthyllis faux Cytise ou palène.

La faune se compose d'oiseaux, tels que la perdrix rouge et la tourterelle, dont certains sont originaires des lagunes de la Mata et Torrevieja. Dans la zone du pin d'Alep, il est fréquent de croiser un hibou grand-duc, d'apercevoir une buse variable ou encore une palombe. Tout ce petit monde cohabite avec quelques exemplaires de mammifères comme la belette, le lapin ou encore le renard. Dans l'ensemble les environs de San Miguel sont l'endroit rêvé pour profiter de son temps libre.



DE Die Gemeinde San Miguel ist von einer privilegierten Natur umgeben. Ein wunderschöner Latschenkiefernwald umgibt das Dorf. Ausserdem treffen wir dichtes Buschwerk und Thymian neben Rosmarin, langblättrigem Steinbrech, Pfriemengras, weisser Zistrose, Albaida oder Lastongras an. Das rote Rebhuhn und die Lachtaube stammen aus den Lagunen von Mata und Torrevieja. In den Latschenkiefern leben Eulen, Mäusebussarde und Ringeltauben. Auch Säugetiere wie Wiesel, Kaninchen und Fuchs sind hier zu Hause. Die ganze Naturgegend von San Miguel ist ein perfektes Motiv, um die Freizeit dort zu verbringen.



EXCMO. AYNTAMIENTO DE
SAN MIGUEL DE SALINAS

**Patronato Provincial de Turismo
de la Costa Blanca**
Tel. +34 965230160
Fax. +34 965230155
turismo@costablanca.org
www.costablanca.org



Tourist Info San Miguel de Salinas
Plaza Juan Carlos I, 1
Tel.: 966 723 433
sanmiguel@touristinfo.net

www.ayuntamientosanmiguel.com

